叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小小玩伴：糖梅系列(little Playfellows Sugar Plum Series) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小小玩伴：糖梅系列(Little Playfellows Sugar Plum Series)

['ʃʊgə(r)] [plʌm] ['sɪəri:z]
SUGAR **Plum** **Series**
糖 李子 系列

糖梅系列

['lɪt(ə)l] ['plei,feləu]
Little **Playfellows**
小的 玩伴们

小玩伴们

['pʌblɪʃt] [baɪ]['pi:tə(r)][dʒi:] . ['tɒmsən] .
Published **by** **Peter** **G** **.** **Thomson** **.**
已发布 经过 彼得 G . 汤姆逊 .

由彼得·G·汤姆森出版。

[ˌsɪnsɪ'næti] , - - [əʊ] - -
Cincinnati **,** **-** **-** **O** **-** **-**
辛辛那提 , - - 哦 - -

辛辛那提，-- O --

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkævə'lɪə(r)] .
THE **LITTLE** **CAVALIER** **.**
这 小的 骑士 .

小骑士。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] - [hɔ:s] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
A **little** **boy** **was** **playing** **with** **his** **hobby** **-** **horse** **one** **day** **,** **and** **making** **a** **great**
一个 小的 男生 曾是 玩耍 和 他的 爱好 - 马 一 天 , 和 制作 一个 伟大的
[di:l] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,
deal **of** **noise** **,**
交易 的 噪音 ,

一天，一个小男孩在玩他的玩具马，发出很大的噪音。

[wen] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd]
when **an** **old** **gentleman** **,** **who** **lived** **in** **the** **next** **room** **,** **called** **to** **him** **and**
什么时候 一个 老的 绅士 , WHO 居住地 在 这 下一个 房间 , 称为 到 他 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

这时，住在隔壁房间的一位老先生叫住了他，说道：

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [pleɪ] [mɔ:(r)]['kwaɪətli] ?
“ **Can** **you** **not** **play** **more** **quietly** **?**
“ 能 你 不是 玩 更多的 悄悄 ?

你们能不能小声点玩?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][ai][kænt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] .
” **The** **little** **boy** **answered** **,** **“** **It** **is** **raining** **and** **I** **can't** **go** **out** **of** **doors** **.**
” 这 小的 男生 回答 , “ 它 是 下雨 和 我 不能 去 出去 的 门 .

小男孩回答说：“下雨了，我不能出门。”

” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] , “ [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [meɪk] [les] [nɔɪz] ,
” **The** **old** **gentleman** **said** **,** **“** **But** **can** **you** **not** **make** **less** **noise** **,**
” 这 老的 绅士 说 , “ 但 能 你 不是 制作 较少的 噪音 ,

老先生说：“可是你们能不能小点声？”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] [niːd] [rest] .

for	I	am	sick	and	need	rest	.
为了	我	是	生病的	和	需要	休息	.

因为我生病了，需要休息。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

"	The	little	boy	said	,	"	If	that	is	the	case	,	I	will	not	make	any	noise	.
"	这	小的	男生	说	,	"	如果	那	是	这	案件	,	我	将要	不是	制作	任何	噪音	.

小男孩说："如果真是那样，我就不会发出任何声音了。"

" [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [sed]

"	When	his	mother	came	home	,	she	praised	him	for	his	kindness	,	and	said
"	什么时候	他的	母亲	来了	家	,	她	赞扬	他	为了	他的	仁慈	,	和	说

[hiː; hi][dɪd] [raɪt] .

he	did	right	.
他	做过	正确的	.

"他母亲回家后，称赞他的善良，说他做得对。"

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld]

Little	Johnnie	,	for	that	was	his	name	,	had	forgotten	all	about	the	old
小的	约翰尼	,	为了	那	曾是	他的	姓名	,	有	被遗忘的	全部	关于	这	老的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

小约翰尼，这就是他的名字，已经把那位老先生忘得一干二净了。

[wen] , [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

when	,	a	week	after	,	a	large	box	came	to	him	on	which	was	written	,
什么时候	,	一个	星期	后	,	一个	大的	盒子	来了	到	他	在	哪个	曾是	书面	,

一周后，他收到一个大箱子，上面写着：

" [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

"	To	my	young	neighbor	,	a	souvenir	of	a	rainy	day	.
"	到	我的	年轻的	邻居	,	一个	纪念品	的	一个	下雨	天	.

"送给我年轻的邻居，一份雨天的纪念品。"

" [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [liːd] ['səʊldʒəz]

"	The	box	was	full	of	beautiful	lead	soldiers
"	这	盒子	曾是	满的	的	美丽的	带领	士兵

盒子里装满了漂亮的铅兵。

[ænd; ənd] ['kænənz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

and	cannons	,	with	which	he	had	a	great	deal	of	pleasure	.
和	大炮	,	和	哪个	他	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

还有大炮，他非常喜欢大炮。

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][sʌn] , ['kaɪndnəs] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvz]

When	his	mother	saw	them	she	said	,	"	You	see	,	my	son	,	kindness	always	receives
什么时候	他的	母亲	锯	他们	她	说	,	"	你	看	,	我的	儿子	,	仁慈	总是	接收

[ɪts] [rɪ'wɔːd] .

its	reward	.
它是	报酬	.

他的母亲看到他们后说："你看，我的孩子，善良总会得到回报。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] .

"	THE	LITTLE	SAVOYARD	.
"	这	小的	萨瓦人	.

"小萨沃伊德。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [sə'vɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs]
There **was** **once** **a** **little** **boy** **who** **came** **from** **Savoy** **to** **the** **City** **of** **Paris**
那里 曾是 一次 一个 小的 男生 WHO 来了 从 萨沃伊 到 这 城市 的 巴黎
[wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .
with **a** **fellow** **-** **countryman** **.**
和 一个 同伴 - 同胞 .

从前有一个小男孩，和一位同乡从萨瓦来到巴黎。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ,
Soon **after** **arriving** **his** **countryman** **deserted** **him** **,**
很快 后 抵达 他的 同胞 荒凉的 他 ,

他抵达不久，同胞就抛弃了他。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
though **he** **had** **promised** **his** **mother** **to** **take** **care** **of** **him** **.**
尽管 他 有 承诺 他的 母亲 到 拿 关心 的 他 .

虽然他答应过母亲会照顾他。

['lɪt(ə)l] [pjeə] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .
Little **Pierre** **did** **not** **know** **what** **to** **do** **all** **alone** **in** **this** **great** **city** **.**
小的 皮埃尔 做过 不是 知道 什么 到 做 全部 独自的 在 这 伟大的 城市 .

小皮埃尔独自一人来到这座大城市，不知道该怎么办。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ,
He **walked** **around** **all** **day** **crying** **bitterly** **,**
他 步行 大约 全部 天 哭泣 苦涩地 ,

他整天走来走去，痛哭流涕。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt]
but **when** **evening** **came** **he** **thought** **of** **a** **prayer** **his** **mother** **had** **taught**
但 什么时候 晚上 来了 他 想法 的 一个 祷告 他的 母亲 有 教授
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

但到了晚上，他想起了母亲教他的一段祷文。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] : “ [maɪ][gɒd] , [juː; jʊ] [huː] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːdz] , [əʊ] !
and **he** **repeated** **it** **:** **“** **My** **God** **,** **you** **who** **watch** **over** **the** **little** **birds** **,** **oh** **!**
和 他 重复 它 : “ 我的 上帝 , 你 WHO 手表 超过 这 小的 鸟类 , 哦 !

他又重复道：“我的上帝，您是守护小鸟的上帝，哦！

[duː; də][nɒt] [fə'seɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
do **not** **forsake** **the** **little** **children** **.**
做 不是 背叛 这 小的 孩子们 .

不要抛弃小孩子。

” [æz; əz][hiː; hi] [endid] [ðə; ði] [preə(r)] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
” **As** **he** **ended** **the** **prayer** **the** **pigeons** **of** **the** **city** **,** **which** **were** **very**
” 作为 他 结束 这 祷告 这 鸽子 的 这 城市 , 哪个 是 非常
['njuːmərəs] ,
numerous **,**
很多的 ,

“当他结束祷告时，城里数量众多的鸽子们……”

[fluː] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [lɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
flew **about** **him** **,** **and** **one** **lit** **on** **his** **shoulder** **.**
飞翔 关于 他 , 和 一 点燃 在 他的 肩膀 .

在他周围飞来飞去，其中一只落在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , “ ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] , [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

He	said	to	it	,	“	Beautiful	bird	,	go	and	tell	my	mother	to	come	and
他	说	到	它	,	“	美丽的	鸟	,	去	和	告诉	我的	母亲	到	来	和

[get][ˌem 'iː] .

get	me	.
得到	我	.

他对鸟儿说：“美丽的鸟儿，去告诉我的妈妈来接我吧。”

” [ə; eɪ]['leɪdi] ['pɑːsɪŋ] [baɪ]

”	A	lady	passing	by
”	一个	女士	通过	经过

一位路过的女士

[hɜːd] [hɪm] [rɪ'piːt] [ðə; ði][preə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] .

heard	him	repeat	the	prayer	and	give	the	message	to	the	bird	.
听到	他	重复	这	祷告	和	给	这	信息	到	这	鸟	.

听到他重复祷告，并将信息传递给鸟儿。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	knew	at	once	that	he	was	a	good	boy	,	so	she	took	him	to	her
她	知道	在	一次	那	他	曾是	一个	好的	男生	,	所以	她	采取	他	到	她

[həʊm] ,

home	,
家	,

她一眼就看出他是个好孩子，于是把他带回了家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [naɪs] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

where	she	gave	him	nice	clothes	and	plenty	to	eat	.
在哪里	她	给予	他	好的	衣服	和	很多	到	吃	.

她给了他漂亮的衣服和丰盛的食物。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

She	sent	a	letter	to	his	mother	,
她	发送	一个	信	到	他的	母亲	,

她给他的母亲写了一封信。

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][aʊt]

and	while	waiting	for	her	to	come	to	him	he	used	to	go	out
和	尽管	等待	为了	她	到	来	到	他	他	用过的	到	去	出去

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

and	play	with	the	pigeons	.
和	玩	和	这	鸽子	.

在等待她来找他的这段时间里，他常常出去和鸽子玩耍。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kə'res] [baɪ][hɪm] ,

They	would	run	to	be	caressed	by	him	,
他们	会	跑步	到	是	被爱抚	经过	他	,

她们会奔向他，渴望得到他的爱抚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [preɪz] .

for	they	well	knew	that	they	could	trust	a	child	who	prays	.
为了	他们	出色地	知道	那	他们	可以	相信	一个	孩子	WHO	祈祷	.

因为他们深知，他们可以信任一个会祈祷的孩子。

[ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɪd] .

THE	GOAT	AND	HER	KID	.
这	山羊	和	她	孩子	.

母山羊和她的小羊羔。

[gəʊts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['nætʃ(ə)rəli] ['vɪʃəs] , [bʌt; bət] [wɪl] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ɪf] [ə'tækt] .

Goats	are	not	naturally	vicious	,	but	will	defend	themselves	if	attacked	.
山羊	是	不是	自然	恶毒	,	但	将要	保卫	他们自己	如果	遭到攻击	.

山羊天性并不凶猛，但如果受到攻击会进行自卫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [nemd] ['hæri] ,

There	was	once	a	little	boy	in	New	York	named	Harry	,
那里	曾是	一次	一个	小的	男生	在	新的	约克	命名	哈里	,

从前在纽约有个小男孩名叫哈利，

[hu:] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	went	to	visit	his	aunt	in	the	country	.
WHO	去	到	访问	他的	阿姨	在	这	国家	.

他去乡下探望他的姑姑。

[ðɪs] [ɑ:nt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gəʊt] [nemd] [grɪ'zet] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] ,

This	aunt	had	a	goat	named	Grisette	,	who	had	a	little	kid	,
这	阿姨	有	一个	山羊	命名	格里塞特	,	WHO	有	一个	小的	孩子	,

这位阿姨养了一只名叫格里塞特的山羊，格里塞特生了一只小羊羔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld] ['hæri] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:d] [grɪ'zet] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [ti:z]

and	she	told	Harry	that	he	could	feed	Grisette	,	but	he	must	not	tease
和	她	讲述	哈里	那	他	可以	喂养	格里塞特	,	但	他	必须	不是	逗

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她告诉哈利，他可以喂格里塞特吃饭，但是不能戏弄她。

[bʌt; bət] ['hæri] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gəʊt] [rʌn] [ɒn][ðə; ði]

But	Harry	was	very	mischievous	,	and	liked	to	see	the	goat	run	on	the
但	哈里	曾是	非常	恶作剧	,	和	喜欢	到	看	这	山羊	跑步	在	这

[hɪl] - [saɪdz] .

hill	-	sides	.
爬坡道	-	侧面	.

但哈利非常调皮，喜欢看山羊在山坡上奔跑。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [rʌn] , [hi:; hi] [wʊd] [pəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

To	make	her	run	,	he	would	poke	her	with	a	stick	,
到	制作	她	跑步	,	他	会	戳	她	和	一个	戳	,

为了让她跑，他会用棍子戳她。

[wen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

when	one	day	he	stuck	the	stick	in	her	nose	,	which	was	more	than
什么时候	一	天	他	卡住	这	戳	在	她	鼻子	,	哪个	曾是	更多的	比

有一天，他把棍子插进她的鼻子里，这比

[grɪ'zet] [kʊd; kəd][stænd] , [səʊ][ʃi:; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['bʌtɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:nz]

Grisette	could	stand	,	so	she	put	down	her	head	,	butted	him	with	her	horns
格里塞特	可以	站立	,	所以	她	放	向下	她	头	,	对接	他	和	她	角

,

,

,

格里塞特能站起来了，于是她低下头，用角顶了他一下。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [rəʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	down	he	rolled	to	the	bottom	of	the	hill	.
和	向下	他	滚动	到	这	底部	的	这	爬坡道	.

他滚落到山脚下。

['hæri] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bru:zd] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Harry	was	much	bruised	and	had	to	be	carried	into	the	house	and
哈里	曾是	很多	瘀伤	和	有	到	是	携带	进入	这	房子	和

[pʊt][tu:; tə][bed] ,

put	to	bed	,
放	到	床	,

哈利浑身是伤，不得不被人抬进屋里放到床上。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] , [ðʌs] ['lu:zɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] .

where	he	was	confined	for	six	weeks	,	thus	losing	most	of	his	holiday	.
在哪里	他	曾是	受限	为了	六	周	,	因此	输	最多	的	他的	假期	.

他被关押了六周，因此失去了大部分假期。

[let] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , ['nevə(r)][tu:; tə] ['tɔ:ment] ['eni] ['ænɪmlz] .

Let	this	be	a	lesson	to	you	,	my	little	friends	,	never	to	torment	any	animals	.
让	这	是	一个	课	到	你	,	我的	小的	朋友们	,	绝不	到	折磨	任何	动物	.

各位小伙伴们，这件事要给你们一个教训，永远不要虐待任何动物。

[ðə; ði] [dɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

THE	DOG	OF	THE	REGIMENT	.
这	狗	的	这	团	.

军团的军犬。

[ðɪs] [dɒg][ɪz] [nemd] ['pɔmpi] ; [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɒg][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

This	dog	is	named	Pompey	;	he	is	called	the	Dog	of	the	Regiment	,
这	狗	是	命名	庞贝	;	他	是	称为	这	狗	的	这	团	,

这条狗名叫庞贝，它被称为"团里的狗"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [wɪð] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

because	he	has	been	with	a	regiment	of	soldiers	for	many	years	.
因为	他	有	到过	和	一个	团	的	士兵	为了	许多	年	.

因为他多年来一直跟随一个兵团服役。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɒg] ; [hi:; hi][kæn; kən] [mɑ:tʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

He	is	a	wonderful	dog	;	he	can	march	on	his	hind	legs	,
他	是	一个	精彩的	狗	;	他	能	行进	在	他的	后	腿	,

他是一条很棒的狗；他可以用后腿走路。

[pleɪ] [ðə; ði] [drʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] .

play	the	drum	with	his	paws	,	and	pretend	to	be	dead	.
玩	这	鼓	和	他的	爪子	,	和	假装	到	是	死的	.

用爪子敲鼓，假装死了。

['pɔmpi] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

Pompey	has	been	very	useful	to	his	regiment	.
庞贝	有	到过	非常	有用	到	他的	团	.

庞贝对他的部队非常有用。

[wʌns] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [θru:] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ;

Once	he	carried	a	dispatch	through	a	fire	of	musketry	;
一次	他	携带	一个	派遣	通过	一个	火	的	火枪	;

他曾冒着枪林弹雨送信；

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['sentɪn(ə)l] ;

another	time	he	woke	up	a	sleeping	sentinel	;
其他	时间	他	觉醒	向上	一个	睡眠	哨兵	;

还有一次，他唤醒了一名沉睡的哨兵；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	again	he	pointed	out	a	troupe	of	the	enemy	hidden	in	the	woods	.
和	再次	他	尖	出去	一个	剧团	的	这	敌人	隐	在	这	树林	.

他又一次指出了藏在树林里的一队敌人。

['faɪnəli] [hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Finally	he	saved	the	life	of	the	surgeon	of	the	regiment	,
最后	他	已保存	这	生活	的	这	外科医生	的	这	团	,

最后他救了团里外科医生的命。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [left][tu:; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

who	had	been	left	to	die	on	the	field	of	battle	.
WHO	有	到过	左边	到	死	在	这	场地	的	战斗	.

他们被遗弃在战场上等死。

['pɔmpi] [ɪz][ə; eɪ] [frend]
Pompey **is** **a** **friend**
庞贝 是 一个 朋友

庞贝是我的朋友

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [daʊn] .
to **all** **the** **soldiers** **,** **from** **the** **colonel** **down** **.**
到 全部 这 士兵 , 从 这 上校 向下 .

致全体官兵，从上校到普通士兵。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
You **will** **see** **him** **in** **the** **picture** **,**
你 将要 看 他 在 这 图片 ,

你会在照片里看到他。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][beə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
pretending **to** **be** **a** **bear** **that** **he** **may** **get** **a** **piece** **of** **sugar** **which** **the**
假装 到 是 一个 熊 那 他 可能 得到 一个 片 的 糖 哪个 这
['kɜːrnəlz] [sʌn][ɪz] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] .
colonel's **son** **is** **offering** **him** **.**
上校的 儿子 是 提供 他 .

他假扮成熊，想得到上校的儿子给他的那块糖。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mærɪnəz] .
THE **LITTLE** **MARINERS** **.**
这 小的 水手们 .

小水手们。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['lɪli] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs][taɪm] ['seɪlɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][bəʊt][ɪn]
George **and** **his** **sister** **Lillie** **are** **having** **a** **nice** **time** **sailing** **their** **little** **boat** **in**
乔治 和 他的 姐姐 莉莉 是 拥有 一个 好的 时间 帆船 他们的 小的 船 在
[ðə; ði] [brʊk] .
the **brook** **.**
这 溪 .

乔治和他的妹妹莉莉正在小溪里划着他们的小船，玩得很开心。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [diːp]
Their **mother** **told** **them** **they** **could** **play** **here** **,** **for** **the** **water** **was** **not** **deep**
他们的 母亲 讲述 他们 他们 可以 玩 这里 , 为了 这 水 曾是 不是 深的
.
:
.

他们的母亲告诉他们，他们可以在这里玩耍，因为水不深。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðeə(r)] [frend] [eɪ'miːl] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt][swɪm] ,
She **also** **told** **them** **a** **story** **about** **their** **friend** **Emil** **,** **who** **could** **not** **swim** **,**
她 还 讲述 他们 一个 故事 关于 他们的 朋友 埃米尔 , WHO 可以 不是 游泳 ,

她还给他们讲了他们的朋友埃米尔的故事，埃米尔不会游泳。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .
although **his** **father** **was** **a** **fisherman** **.**
虽然 他的 父亲 曾是 一个 渔夫 .

虽然他的父亲是一名渔民。

[eɪ'miːl] [θɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [diːp] [ɪ'nʌf] , [səʊ][hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð]
Emil **thought** **the** **water** **was** **not** **deep** **enough** **,** **so** **he** **went** **to** **the** **river** **with**
埃米尔 想法 这 水 曾是 不是 深的 足够的 , 所以 他 去 到 这 河 和
[hɪz; ɪz][bəʊt] .
his **boat** **.**
他的 船 .

埃米尔觉得水不够深，于是就划着船去了河边。

[ɪn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

In	leaning	over	the	bank	to	push	it	into	the	current	,
在	倾斜	超过	这	银行	到	推	它	进入	这	当前的	,

他俯身越过河岸，将它推入水流中。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

he	lost	his	balance	and	fell	into	the	water	.
他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	进入	这	水	.

他失去平衡，掉进了水里。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [nɪə(r)] ,

He	would	have	been	drowned	had	not	his	father	,	who	was	fishing	near	,
他	会	有	到过	溺水	有	不是	他的	父亲	,	WHO	曾是	钓鱼	靠近	,

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

came	to	his	rescue	.
来了	到	他的	救援	.

如果不是他父亲在附近钓鱼时及时赶来救他，他早就被淹死了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['lɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ][ðeə(r)]

There	is	no	fear	for	George	and	Lillie	,	for	they	will	not	disobey	their
那里	是	不	害怕	为了	乔治	和	莉莉	,	为了	他们	将要	不是	违	他们的

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

乔治和莉莉不用害怕，因为他们不会违背妈妈的命令。

[ænd; ənd][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	no	danger	will	come	to	them	.
和	不	危险	将要	来	到	他们	.

他们不会遇到任何危险。

[pɔː(r); pʊə(r)] [gʊ'stɑːv] .

POOR	GUSTAVE	.
贫穷的	古斯塔夫	.

可怜的古斯塔夫。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðeə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][sɪ'vɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

Little	boys	and	girls	often	think	their	parents	are	severe	because	they
小的	男孩们	和	女孩们	经常	思考	他们的	父母	是	严重	因为	他们

['reprɪmɑːnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɔːlts] ,

reprimand	them	for	their	faults	,
训诫	他们	为了	他们的	故障	,

小男孩和小女孩常常觉得父母很严厉，因为父母会因为他们的错误而责备他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	they	always	know	what	is	best	for	them	.
但	他们	总是	知道	什么	是	最好的	为了	他们	.

但他们总是知道什么对他们最好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] [gʊ'stɑːv] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] .

There	was	once	a	little	boy	named	Gustave	,	who	had	but	one	eye	.
那里	曾是	一次	一个	小的	男生	命名	古斯塔夫	,	WHO	有	但	一	眼睛	.

从前有个小男孩名叫古斯塔夫，他只有一只眼睛。

[gʊ'stɑːv] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]

Gustave	was	naturally	sweet	and	affectionate	,	but	he	was	fond	of
古斯塔夫	曾是	自然	甜的	和	亲热	,	但	他	曾是	喜爱	的

['tiːzɪŋ] ,

teasing	,
戏弄	,

古斯塔夫天性温柔善良，但他喜欢捉弄人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:lt] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	this	fault	caused	him	to	lose	his	eye	.
和	这	过错	导致	他	到	失去	他的	眼睛	.

而这个失误导致他失去了一只眼睛。

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

I	will	tell	you	how	it	happened	.
我	将要	告诉	你	如何	它	发生	.

我会告诉你事情的经过。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [fræŋk] .

One	day	he	went	to	call	on	his	cousin	Frank	.
一	天	他	去	到	称呼	在	他的	表哥	坦率	.

有一天，他去拜访他的表弟弗兰克。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪnsekts] .

He	found	him	in	his	garden	,	trying	to	catch	a	beautiful	butterfly	for	his	collection	of	insects	.
他	成立	他	在	他的	花园	,	尝试	到	抓住	一个	美丽的	蝴蝶	为了	他的	收藏	的	昆虫	.

他发现他正在花园里，试图捕捉一只美丽的蝴蝶，以丰富他的昆虫收藏。

[gʊ'stɑ:v] [slɪpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm]['slaɪli] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [flaɪ] [ɒf] .

Gustave	slipped	up	behind	him	slily	,	which	made	the	butterfly	fly	off	.
古斯塔夫	滑倒了	向上	在后面	他	狡猾地	,	哪个	制成	这	蝴蝶	飞	离开	.

古斯塔夫狡猾地溜到他身后，吓得蝴蝶飞走了。

[fræŋk] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [nɒkt] [gʊ'stɑ:v] ['əʊvə(r)] .

Frank	turned	suddenly	and	knocked	Gustave	over	.
坦率	转向	突然	和	敲门	古斯塔夫	超过	.

弗兰克突然转身，把古斯塔夫撞倒在地。

[hi:; hi] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['rəʊzbʊʃ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][left] [aɪ] ,

He	fell	on	a	large	rosebush	,	one	of	the	thorns	of	which	penetrated	his	left	eye	,
他	跌倒	在	一个	大的	玫瑰丛	,	一	的	这	荆棘	的	哪个	渗透	他的	左边	眼睛	,

他摔倒在一丛大玫瑰上，其中一根刺扎进了他的左眼。

[di'strɔi] [ðə; ði] [saɪt] [fər'evə(r)] .

destroying	the	sight	forever	.
摧毁	这	视线	永远	.

彻底摧毁了这处景观。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:zɪz] ['ɒf(ə)n] [prə'dju:s] [greɪt] [ɪ'fekts] .

You	see	that	little	causes	often	produce	great	effects	.
你	看	那	小的	原因	经常	生产	伟大的	效果	.

你看，微小的原因往往会产生巨大的影响。

[ɪf] [gʊ'stɑ:v] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɒnd][ɒv; əv] ['ti:zɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][lɒst] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

If	Gustave	had	not	been	fond	of	teasing	,	he	would	not	have	lost	his	eye	.
如果	古斯塔夫	有	不是	到过	喜爱	的	戏弄	,	他	会	不是	有	丢失的	他的	眼睛	.

如果古斯塔夫不喜欢戏弄人，他就不会失去一只眼睛。

['kɔpi,raitid] - [baɪ]['pi:tə(r)][dʒi:] . ['tɒmsən]

COPYRIGHTED	1884	BY	PETER	G	.	THOMSON
版权所有	-	经过	彼得	G	.	汤姆逊

版权所有 © 1884 Peter G. Tomson

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神